

C. Osaka Shosen Kaisha ostas: Osakas osta, Kobes osta un Moji osta.
 D. Kitanihon Kisen Kaisha osta: Tsurugas osta.
 2. Sūtījumiem uz Shizuoka, Kanazawa un Fukui muitas formālitātes izpilda: Antungā — Dienvidmandžūrijas dzelzceļi vai Tsurugā — Japānas valsts dzelzceļi.
 Šini gadījumā preču nosūtītājiem jāpievieno preču zīmei izsūtīšanas punktā preču deklarācija (paraugš Nr 1) un preču faktura (paraugš Nr 2).

Paraugs Nr 1.

The Declaration of Goods Warenerklärung

| | | | | | | | |
|--|--|---|------------|--|----------------------------------|-------------------------------------|----------|
| This column shall be entered by the departure carrier. Diese Spalten sind von den Abfertigungsunternehmen auszufüllen. | | No of consignment note. No des Frachtbriefes. | | Date of acceptance. Datum der Annahme. | | No of way bill. No der Frachtkarte. | |
| Actual consignor name. Tatsächliche Absender. | Actual consignee name. Tatsächliche Empfänger. | Station or port. St. oder Hafen. | From. Von. | To. Bis. | Station or port. St. oder Hafen. | From. Von. | To. Bis. |

Actual consignor address. Tatsächliche Absender Adresse.
 Actual consignee address. Tatsächliche Empfänger Adresse.
 Consignor on the address. Absender nach Adresse.
 Consignee on the address. Empfänger nach Adresse.

| Contents — Inhalt | | Trade mark. Firma-marke. | Number. Menge. | Cost. Wert. | Freight & other charges. Ladungs- und andere Gebühren. | Total Summe. |
|---|---|---------------------------------|------------------------------|-------------|--|--------------|
| Description of goods. Güterbezeichnung. | Place of purchase. Einkaufs-ort. | Mark and number. Zeichen u. No. | Gross weight. Bruttogewicht. | | | |
| Destination. Bestimmung. | Production or manufacture. Bestel-lungsort. | | Number of packages. Anzahl. | | | |

Notes: 1. The above declaration shall be entered exactly in accordance with every separate kind of article in detail. 2. Should it be impossible to distinguish articles easily from one another according to the descriptions of the goods, marks shall be attached to each package to facilitate the verification. 3. The description of goods shall be entered explicitly, and such vague expressions as piece-goods, wooden manufactures or glass ware shall be avoided.

Anmerkung: 1. Die obenangegbene Warenerklärung muss genau und in jeder Einzelheit besonderen Güterart entsprechen. 2. Wenn es nach der Güterbezeichnung nicht möglich sein sollte ein Gegenstand von einem anderen leicht zu unterscheiden, so muss, um die Prüfung zu erleichtern, zu jedem Stückgut eine Anmerkung gemacht werden. 3. Die Güterbezeichnung muss deutlich eingetragen werden und allgemeine Bezeichnungen wie „Stückgut, Holz- oder Glaswaren“ sind zu vermeiden.

I hereby affirm the declaration of price and other items to be true. Hiermit bestätige ich die Richtigkeit der obenangegbenen Warenerklärung, des Wertes und anderer Punkten.
 Name of consignor. Name des Absenders.
 Date. Datum.

Paraugs Nr 2.

Invoice of Goods

bought by order and for account of Messrs Takata & Co of Tokyo and forwarded to their address by railway.

Güterfaktura

nach Bestellung gekauft auf Rechnung der Herren Takata & Co. in Tokyo und auf ihre Adresse durch die Eisenbahn versandt.

| Marks Zeichen | Nos. No. | Description—Bezeichnung | Prices Wert |
|---------------|----------|--|---------------------|
| T | — | 10 Bales each containing 20 pieces Grey Shirtings made in Germany 36 inches in width, 40 yards in length, weighing 14 Lbs: each Total 200 pieces 2.500 R.M. 10 Ballen jeder zu 20 Stück Rohstoff zu Hemden deutscher Herstellung, Breite 36 Zollen, Länge 40 Yards, Gewicht 14 Pfund jedes Summe 200 Stück von einem Werte 2.500 R.Marken | 500.000 |
| B. | 1—20 | 20 Bales each containing 3 Piculs net. Cotton yarn, Grey No 16 made in Germany Total 60 Piculs 80.000 R.M. per bale 20 Ballen jede von 3 Piculen netto in Deutschland verfertigt baumwollenne gestrickt, grau No 16 im ganzen 60 Piculs im Werte von 80.000 R.Marken für jede Balle | 1.000.000 |
| A. H. | — | 1 Case containing 100 doz. Towels plain Honeycomb made in Germany 5 inches x 40 inches (dimensions exclusive of fringe) 0,750 per. doz. 1 Kiste enthaltend 100 Dutzend gewöhnlicher Handtücher Honeycomb, in Deutschland hergestellt, 5 Zollen x 40 Zollen (abgemessen ohne Fransen gerechnet) Ein Dutzend 0,750 | 75.000 2.175.000 |
| | | Charges | |
| | | Freight | 20.000 |
| | | Insurance | 5.000 |
| | | Porterage and Petties | 1.000 |
| | | | R. M. 26.000 |
| | | Beförderungskosten | 20.000 |
| | | Versicherung | 5.000 |
| | | Uebertragung u. kleine Auslagen | 1.000 |
| | | Berlin Oct. 12 th 1931 | Co. |
| | | Berlin, 12 Oktober, 1931 | Co. |

V. Noteikumi par nosūtītāja izpildāmo starptautisko muitas pieteikumu, kāds nepieciešams preču nosūtīšanai uz Vāciju.

Nolūkā atvieglot preču nosūtītājiem muitas formālitātu nokārtošanu, kas nepieciešamas nosūtīt preces uz Vāciju, preču nosūtītāju zināšanai zemāk doti norādījumi, kā izpildāms starptautiskais muitas pieteikums.

Nosūtītājam jāizpilda skaidri lasāmi, bez grozījumiem un izkasiņumiem otrā lapusē ar melnu stripu ierāmētā daļa. Visiem eksemplāriem, kuri attiecas uz vienu un to pašu sūtījumu, vajaga saskaņēt; dzelzceļš neatbild par sekām, kas varētu celties datu nesaskaņas gadījumā dažādos pieteikuma eksemplāros.

Pieteikums jāizpilda vienā no izsūtīšanas valsts oficiālām valodām. Ja tā nav ne vācu, ne angļu, ne krievu valoda, tad katram eksemplāram jāpieliek klāt tulkojums vienā no minētām trīs valodām. Pie katra sūtījuma jāpieliek divi eksemplāri gala stacijas valstij.

Starptautiskā muitas pieteikuma blānkas preču nosūtītāji var saņemt izsūtīšanas stacijās vai ostās.

VI. Preču tarifs. Ievads.

Uz šī tarifa pamata preču pārvadāšanu uzņemas šādas dzelzceļu pārvaldes un kuģniecības sabiedrības:

1. Vācijas valsts dzelzceļu sabiedrība; Vācijas valsts dzelzceļu Karalauču direkcija Karalaučos (Königsberg Pr.).
2. Lietavas valsts dzelzceļi; Galvenā pārvalde Kauņā.
3. Latvijas valsts dzelzceļi; Dzelzceļu virsvalde, Rīgā.
4. Igaunijas valsts dzelzceļi; Valsts dzelzceļu pārvalde, Tallinnā.
5. Sociālistisko Padomju Republiku Savienības (SPRS) dzelzceļi. Tautas Saiksmes Komisariāts Maskavā.
6. Padomju Tirdzniecības flote (Sovtorgflot) Maskavā, Novobasmannaja 2. Ģenerālpārštāvis Hamburgā, Mohlenhof).
7. Austrumķīnas dzelzceļu pārvalde Charbinā.
8. Dienvidmandžūrijas dzelzceļa Akciju Sabiedrība un Dairen-Kisen-Kaisha, Dairenā.
9. Dzelzceļu pārvalde Chosenas Ģenerālgubernatora teritorijā (Korejā), Keijo.
10. Kitanihon-Kisen-Kaisha (Ziemeļjapānas tvaikoņu Akciju Sabiedrība), Tokyo.
11. Osaka-Shosen-Kaisha (Osakas Tirdzniecības kuģu Akciju Sabiedrība) Osakā.
12. Japānas valsts dzelzceļi; Dzelzceļu Ministrija, Tokyo.

Šī tarifa grozījumus un papildinājumus izsludina:

1. Vācija — „Tarif- und Verkehrsanzeiger für den Güter- und Tierverkehr der Deutschen Reichsbahn-Gesellschaft und der deutschen Privatbahnen (T. V. A. I.)“.
2. Lietava — „Vyriausybės Žinios“ (Valdības Ziņas).
3. Latvija — „Valdības Vēstnesis“.
4. Igaunija — „Riigi Teataja“ (Valdības Ziņas).
5. SPRS — „Сборник Тарифов транспорта СССР“.
6. Sovtorgflot (Padomju tirdzniecības flote) — „Сборник Тарифов транспорта СССР“.
7. Austrumķīnas dzelzceļš — Dzelzceļu Pārvaldes rīkojums.
8. Dienvidmandžūrijas dzelzceļa Akciju Sabiedrība — „Company's Gazette“ (Sabiedrības Avīze).
9. Chosenas (Korejas) dzelzceļš — „Official Gazette“ (Oficiālā Avīze).
10. Kitanihon-Kisen-Kaisha (Ziemeļjapānas Kuģniecības) Akciju Sabiedrība — „Tokyo Asahi“.
11. Osaka-Shosen-Kaisha (Osakas Tirdzniecības kuģu Akciju Sabiedrība) — „Osaka Asahi“.
12. Japānas valsts dzelzceļi un kuģniecības līnija Fuzan-Shimonoseki — „Official Gazette“ (Oficiālā Avīze).

Tarifa grozījumi un papildinājumi stājas spēkā ne agrāk kā tie izsludināti; tarifa paaugstinājumi vai citi pārvadāšanas noteikumu aprūtinājumi stājas spēkā ne agrāk kā pēc mēneša no viņu izsludināšanas dienas.

A. VISPĀRĒJĀ DAĻA.

I. Pamatnoteikumi.

1. Darbības rajons.

Šo tarifu pielieto visām precēm, kas minētas Preču nomenklatūrā (B iedalījumā: Sevišķās daļas II nodalījumā) un kuņas pārvadā pie tiešas starptautiskas preču zīmes satiksmē starp zemāk uzrādītām Vācijas, Lietavas, Latvijas un Igaunijas tarifa stacijām no vienas puses un Austrumķīnas, Dienvidmandžūrijas, Chosenas (Korejas) un Japānas tarifa stacijām caur SPRS no otras puses.

2. Saraksts tarifa stacijām un ostām.

- Vācijas tarifa stacija: Königsberg (Pr.) Ost.
 Lietavas tarifa stacija: Kaunas.
 Latvijas tarifa stacijas: Rīga Krasts, Liepāja, Ventspils.
 Igaunijas tarifa stacija: Tallinn.
 Sovtorgflota (Padomju tirdzniecības flotes) tarifa ostas Moji, Osaka, Shimonoseki, Kobe, Shanghai.
 Austrumķīnas dzelzceļu tarifa stacija: Harbin.
 Dienvidmandžūrijas dzelzceļa tarifa stacijas: Dairen, Mukden, Antung.
 Dienvidmandžūrijas dzelzceļa (Dairen-Kisen-Kaisha) tarifa ostas: Tientsin, Tsingtao, Shanghai.
 Chosenas dzelzceļa tarifa stacijas: Heijo, Keijo, Fusan.
 Kitanihon-Kisen-Kaisha (Ziemeļjapānas kuģu Akciju Sabiedrības) tarifa osta: Tsuruga.
 Osaka-Shosen-Kaisha (Osakas tirdzniecības kuģu Akciju Sabiedrības) tarifa ostas: Moji, Kobe, Osaka.
 Japānas valsts dzelzceļu tarifa stacijas: Moj, Kobe (Minatogawa) Osaka (Umeda), Kyoto (Umekoji), Fukui, Kanazawa, Nagoya, Shizuoka, Yokohama (Higashi), Tokyo (Shiodome).

Preču pārvadājumus pa jūras ceļu izpilda:
 starp Vladivostoku no vienas puses un Shanghai, Moji, Shimonoseki, Kobe un Osaka ostām no otras puses — Sovtorgflot (Padomju tirdzniecības flote);
 starp Vladivostoku un Tsurugu — Kitanihon-Kisen-Kaisha (Ziemeļjapānas kuģniecības Akciju Sabiedrība);
 starp Fusan un Shimonoseki — ar Japānas Dzelzceļu ministrijas kuģiem;
 starp Dairen no vienas puses un Moji, Kobe vai Osaka no otras puses — Osaka-Shosen-Kaisha (Osakas tirdzniecības kuģu Akciju Sabiedrība);
 starp Dairen no vienas puses un Tientsin, Tsingtao un Shanghai no otras puses, — Dienvidmandžūrijas dzelzceļa kuģniecības sabiedrība — Dairen-Kisen-Kaisha.
 Kuģu reisu saraksti izkaņami-tarifa stacijās. Kā pēdējās, tā arī dalību ņemošās pārvaldes sniedz attiecīgas izziņas.

II. Pārvadāšanas noteikumi.

Preces pārvadā pa dzelzceļiem un kuģniecības līnijām, pamatojoties uz 1924. g. 23. oktobra Starptautiskas konvencijas preču pārvadāšanai pa dzelzceļiem (CIM) no 1.—56. pantiem līdz ar Starptautiskās Transportkomitejas papildu lēmumiem, ciktāl tie nav grozīti ar sekojošiem sevišķiem lēmumiem:

1. Pie CIM 3. panta 2. punkta. No pārvadāšanas izslēgtās preces.
 Ciktāl preces pārvadā seņtos vagonos, kas pieder pārvadāšanas uzņēmumiem, kuņi atrodas uz rietumiem no Čangčun un Vladivostokas, preces nedrīkst pārsniegt

platumā 1,75 m
 augstumā 1,95 m
 garumā 2,7 m, bet
 svarā 3 tonnas

- b) dēļ krāva tvaikona ieejas dokā bojājumu izlabošanas, velkoņu darba izpildīšanas vai velkoņa pieprasīšanas;
- c) dēļ tvaikona vadīšanas ar loča palīdzību vai ja locis to vedis nepareizi — pēc kapteiņa ieskatiem;
- d) dēļ negaisa, ostas aizsaišanas, peidoša ledus, sadursmes, uzsēšanās uz sēkļa, preču izmešanas par bortu jūrā, ugunsgrēka, eksplozijas, kara konfiskācijas, aresta, blokādes, likumu un priekšrakstu pildīšanas, karantēnas, izmeklēšanas vai kādu citu administratīvu iestāžu rīkojumu izvešanas, pasta pārvadāšanas, sevišķiem pakalpojumiem vispārības labā, neuzmanības vai kļūdas no kuģa komandas puses — štauera, loča vai no citu pārvadāšanā nodarbinātu personu puses, neuzmanības pie policijas pieaicināšanas, briesmām, ja to sekas bij iespējams arī apdrošināt vai citiem nenovēršamiem notikumiem.
- e) dēļ preces iekšējiem bojājumiem;
- f) dēļ preces pārveidošanās, viegli plīstošu priekšmetu bojāšanās, preces tecēšanas vai sekām, kas radušās no preces dabiskām īpašībām;
- g) dēļ kukaiņiem, grauzējiem vai ķirēm, karstuma, sliktas smakas kuģa telpās, mitruma, sliktas ventilācijas, saskaršanās ar citiem priekšmetiem vai iesaiņojuma sasmērēšanas;
- h) dēļ trūcīga iesaiņojuma, iezīmju, numuru un birku trūkuma uz precēm vai ja tās izdzisušas, neskaideras un nesalāsamas, — vai ja atrastas divas vai vairākas nesaskaņotas zīmes, numuri vai birkas, kā arī, ja uzrādīts nezināms adresāts;
- i) dēļ riska, kas saistīts ar paša tvaikona trūkumiem vai trūkumiem iekraušanas un izkraušanas līdzekļos;
- j) dēļ preces konfiskācijas.

Smirdošas preces vai tādas, no kuģam sūcas slapjums, vai kuģam piemīt drošību apdraudošas vai kaitīgas īpašības, vai ja tās apdraud citas preces, laudis un dzīvniekus, uz preces īpašnieka rēķina un atbildības, var izkraut vai izmest pār bortu jūrā, vai rīkoties ar tām kā citādi pēc kapteiņa ieskatiem.

Lielos avarijas gadījumos piemērojami York-Antverpenes 1924. g. noteikumi. Avarijas gadījumu nokārto tānī ostā, kurā zināmais tvaikonis reģistrēts, pamatojoties uz tās valsts likumiem, kuģai pieder tvaikonis.

16. Pie CIM 35. panta. Zaudējumu atlīdzības pieteikšana (par piegādāšanas termiņa nokavēšanu).

35. panta noteikumus nepiemēro.

17. Pie CIM 41. panta. No pārvadāšanas līguma izrietošu sūdzību celšanās tiesība.

Tiesība celt 41. panta 3. paragrafā minētās sūdzības, kas izriet no pārvadāšanas līguma, pieder likumīgām preču zīmes viena duplikātā īpašniekam, pie kam tas jāuzrāda. Ja saņēmējs pie preču izdošanas preču zīmes vienu duplikātu nodevis pārvadāšanas uzņēmumam, tad sūdzības celšanai viņš var uzrādīt preču zīmi.

B. SEVIŠĶĀ DAĻA.

I. Noteikumi veduma maksas aprēķināšanai.

A. Vispārējie noteikumi.

§ 1. II nodalījumā (Preču nomenklātūra un tabula veduma maksu likmēm) uzrādītās tarifa likmes USA dollaru centos atsevišķām precēm starp Eiropas tarifa punktiem no vienas puses un pārņemšanas punktiem Vladivostok un Changchun (Rietumu sektors), tālāk tarifa staciju Čharbin, no otras puses, kā arī starp pārņemšanas punktiem Vladivostok un Changchun no vienas puses un Dienvidmandžūrijas, Šosenas, Japānas un Ķīnas tarifa punktiem no otras puses (Austrumu sektors). Dažādām svāra normām abos sektoros paredzētas sevišķas veduma maksu likmes.

§ 2. Visas likmes aprēķinātas par sūtījuma 100 kg. Veduma maksu aprēķina pēc svāra kilogramos. Sūtījumus, kuģu svārs mazāks par 20 kg, skaita 20 kg svārā.

§ 3. Veduma maksu noapaļo līdz pilniem centiem, pie kam mazāk kā 0,5 centa neņem vērā, bet 0,5 centa un vairāk skaita par pilnu centu.

§ 4. Ja ar vienu preču zīmi nodotas pārvadāšanai pēc dažādām tarifa likmēm taksējamas dažādas preces un ja svārs nav uzrādīts katrai precei atsevišķi, tad veduma maksu visam sūtījumam jāaprēķina pēc augstākās likmes, kāda paredzēta sūtījuma daļai, ievērojot noteikto vismazāko svāru.

Ja svārs uzrādīts katrai precei atsevišķi, tad veduma maksu aprēķina atsevišķi par katru precī vai par vienādi taksējamiem preču grupu.

§ 5. Visas maksājumus pārrēķina no vietējās valūtas dollaros un otrādi pēc šim nolūkam oficiāli izsludināta kursa.

§ 6. Papildu maksājumus aprēķina pēc vietējiem tarifiem.

B. Sevišķi noteikumi Rietumu sektorā.

§ 7. Rietumu sektorā paredzētas īpašas likmes atkarībā no svāra normām: līdz 1 tonnai ieskaitot,

- vairāk kā 1 tonna, bet mazāk kā 5 tonnas,
- 5 tonnas un vairāk, bet mazāk kā 8 tonnas,
- 8 tonnas un vairāk, bet mazāk kā 10 tonnas,
- 10 tonnas un vairāk, bet mazāk kā 15 tonnas,
- 15 tonnas un vairāk.

§ 8. Katras šīs svāra normas sūtījumiem veduma maksu aprēķina pēc apmaksājama svāra likmēm, kas paredzētas katrai no šīm svāra normām. Ja veduma maksu, aprēķinot to pēc nākošās augstākās svāra normas likmēm, izrādītos zemāka, tad tā jāaprēķina pēc šīs augstākās svāra normas likmēm.

§ 9. Apmaksājamo svāru noteic, noapaļojot patieso svāru; sūtījumiem svārā mazāk kā 5 tonnas noapaļo svāru līdz pilniem 10 kilogramiem, sūtījumiem svārā 5 tonnas un vairāk to noapaļo līdz pilniem 100 kilogramiem.

C. Sevišķi noteikumi Austrumu sektorā.

§ 10. Austrumu sektora Sovtorgflota tarifa stacijām un ostām noteiktas kopējas tarifa likmes visām svāra normām.

Uz Šosenas valsts dzelzceļa un Dienvidmandžūrijas dzelzceļa un uz tā kuģniecībām noteiktas īpašas tarifa likmes svāra normām:

- mazāk kā 2 tonnas, un
- 2 tonnas un vairāk.

Uz Japānas valsts dzelzceļiem un Japānas kuģniecības līnijām Shimonoseki-Fusan noteiktas īpašas tarifa likmes svāra normām:

- mazāk kā 2 tonnas,
- 2 tonnas un vairāk, bet mazāk kā 8 tonnas,
- 8 tonnas un vairāk.

§ 11. Katras šīs svāra normas sūtījumiem veduma maksu aprēķina pēc apmaksājama svāra un pēc likmēm, kas paredzētas katrai no šīm svāra normām. Ja veduma maksu aprēķināšanā izrādītos, ka aprēķinot to pēc nākošās augstākās svāra normas likmēm tās pašas kategorijas precei, veduma maksu iznāk zemāka, tad jāaprēķina pēcējā.

§ 12. Aprēķinot tarifa svāru sūtījumiem svārā mazāk kā 2 tonnas, svārs jānoapaļo līdz pilniem 10 kg; sūtījumiem svārā 2 tonnas un vairāk svārs noapaļojams līdz pilniem 100 kg.

II. Preču nomenklātūra.

Ievads.

1. Nosūtot preces no austrumiem uz rietumiem vai no rietumiem uz austrumiem par tarifa daļējuma punktiem pieņemti:

A. Vladivostoka (no vai līdz Vladivostokai).

B. Changchun (no vai līdz Changchun).

Bez tam rietumu sektoram tarifa tabulās paredzēts sevišķs izsūtīšanas un gala punkts:

C. Harbin (8-ais iecirknis, Austrumķīnas dzelzceļa komercaģentūra).

2. Tarifa tabulās paredzēta maksa USA dollaru centos par katrām 100 kg katrāi pozīcijai un attiecīga svāra normai.

3. Dažām, Tallinā ievadamām un no tās izvedamām precēm (par kuģām tabulās doti sevišķi norādījumi), uzrādītas atsevišķas likmes importam un eksportam.

Tādas likmes apzīmētas burtiem:

a) — ievadpreces Igaunijā un

b) izvedpreces no Igaunijas.

4. Satiksmei no un līdz Latvijas dzelzceļu stacijām (Rīga, Ventspils, Liepāja) pret katru virzienu (A, B, C) uzrādītas trīs likmes:

a) — ievadprecēm Latvija

b) — tranzitam caur Latviju un

c) — izvedprecēm no Latvijas.

5. Austrumu sektora tabulās uzrādītās likmēs ieskaitīti izdevumi par preču nodošanu pārņemšanas punktos, izņemot Vladivostoku.

6. Kopējo likmi par preces pārvadāšanu no izsūtīšanas stacijas līdz gala punktam aprēķina, saskaitot rietumu un austrumu sektora veduma maksas.

7. Nosūtot preces no un līdz Königsberg, bez veduma maksas, jāņem vēl papildu maksa USA dollara 10 centi no katra sūtījuma svārā līdz 1000 kg.

Preču sūtījumu likmes Austrumu sektoram iespēstas tikai krievu valodā izdotā brošūrā „Тарифное руководство № 24“ no 64—104. lappusēs un likmes Rietumu sektoram „Тарифное руководство № 24“ no 124—146. lappusēs. Šo brošūru F. un E. direkcijas piesūtīs saviem attiecīgiem darbiniekiem.

Preču nomenklātūra.

1. Zīds, neapstrādāts, izstrādājums, zīda audumi un diegi.
2. Zīds, mākslīgs, audumi un izstrādājumi no tā.
3. Puzīda (dabiska un mākslīga zīda) un pusvilnas audumi un izstrādājumi no tiem.
4. Čečunča (meža zīds, neapstrādāts).
5. Čečunča (rupja zīda audumi) un izstrādājumi no tā.
6. Vilna, presēta.
7. Vilnas dzijas.
8. Vilnas izstrādājumi, izņemot zeķu preces un adījumus.
9. Vilnas audumi, starp tiem arī Alpaka (audumi no vislabākās Peru vilnas).
10. Diegi, kokvilnas.
11. Linu audumi.
12. Linu audumu izstrādājumi.
13. Pogas.
14. Zeķu preces un adījumi.
15. Cepures un platmales.
16. Tēja.
 - a) tēja, melnā.
 - b) tēja, zaļā (Japānas tēja).
17. Kafija.
18. Cukurs.
 - a) kandis cukurs.
 - b) cukurs-rafināde (cietais, graudiņos).
 - c) smalkais cukurs.
 - d) cukura pulveris.
19. Vins, vinogu*).
20. Vins, sake (Japānas risu vins).
21. Konservī.
 - a) zivju, starp tiem krabi.
 - b) augļu un ogu.
 - c) sakņu.
22. Medicīnas un optikas instrumenti, aparāti un to daļas.
23. Fizikas un ķīmijas instrumenti, aparāti un to daļas.
24. Elektriskie instrumenti, aparāti un to daļas, izņemot stikla un porcelāna armatūru.
25. Armatūra, elektrības.
 - a) stikla.
 - b) porcelāna.
26. Izstrādājumi, dzelzs un tērauda.
 - a) precīzi svāri, rīki šķidrums, gāzu, elektriskās strāvas, gaisa un siltuma mērīšanai, pneimatiskie instrumenti, instrumenti kniebsšanai, urbsšanai, autogēniem griezumiem un sakausēšanai.
 - b) rasetnes un rakstāmas spalvas.
 - c) adatas.
 - d) dzelzs un tērauda izstrādājumi, izņemot sevišķi minētās.
27. Mašīnas un mašīnu daļas, izņemot zemkopības, izjauktā un neizjauktā veidā, čuguna, dzelzs, tērauda un misiņa.
28. Kancelejas un rakstāmi piederumi, izņemot rakstāmas spalvas un papīru.
29. Gramofoni, to daļas un skaņu plates.
30. Pulksteņi un to daļas, izņemot zelta, platīnas un ar dārgakmeņiem izrotātus pulksteņus.
31. Anilīnkrāsas un citas darvas krāsas (mākslīgas, organiskas krāsvielas).
32. Krāsas, lakas un emaljas.
33. Zeme un māli, krāsu, sausā veidā.
34. Jods.
35. Pulveris pret kukaiņiem.
36. Aptiekas un drogu preces:
 - a) medikamenti;
 - b) citas aptiekas un drogu preces, izņemot sevišķi minētās.
37. Želatīns.
38. Zīpes, tuāletes.
39. Pūders un tuāletes iedēņi.
40. Parfimerijas, izņemot sevišķi minētās.
41. Stikls, spoguļi.
42. Stikls, platēs, neslipēts.

* Var nodot pārvadāšanai tikai no 1. aprīļa līdz 1. septembrim.

- 43. Trauki un izstrādājumi, stikla bez izgreznojumiem.
- 44. Trauki un izstrādājumi, kristala.
- 45. Papīrs:
 - a) papīrs, vienīgi no lupatām un papīrs apstrādāts, piem. dažādās krāsās, ar zīmēju-miēm, liniām, izņemot citām vielām noklātu vai piesātinātu.
 - 1. Kastēs, mucās vai blīvā dēļu iesaiņojumā.
 - 2. Citā iesaiņojumā, vai neiesaiņots:
 - b) eļlots un pergamentpapīrs:
 - 1. Kastēs.
 - 2. Citā iesaiņojumā vai neiesaiņots.
- 46. Papīrs, fotogrāfu.
- 47. Grāmatas, iespiestas un rokrakstā.
- 48. Porcelāna un māla (fajansa) izstrādājumi:
 - a) krūzītes, šķīvji, tējkannas un citi trauki;
 - b) porcelāna un māla (fajansa) izstrādājumi, izņemot a) punktā minētos;
 - c) veidojumi (statuetes), porcelāna.
- 49. Rotaļu lietišas.
- 50. Bambuka izstrādājumi.
- 51. Izstrādājumi, lūku, koka mizas vai salmu.
- 52. Izstrādājumi, ar sudrabu noklāti.
- 53. Izstrādājumi, papīra mīklas (papier mâché) un koka, lakoti.
- 54. Lietussargi, saulesargi un to daļas.
- 55. Zvejnieku tīkli un citi zvejas rīki.
- 56. Makšķeres un to daļas.
- 57. Virves, kaņepāju.
- 58. Gumija un kaučuks.
- 59. Gumijas izstrādājumi.
- 60. Ādas, kažoku, arī neģērētas dažādas, un izstrādājumos.
- 61. Ādas, kā:
 - a) cimdiem, lakotas un safjanādas.
 - b) zoles.
- 62. Ādas izstrādājumi.
- 63. Astri, dzīvnieku, un sari, kā:
 - a) zirgu astri, astes un krēpes;
 - b) astri, liellopu un teļu;
 - c) sari, cūku, sazortēti;
 - b) spalvas, dzīvnieku, izņemot sevišķi minētās.
- 64. Zāle, jūras, ēdama (kanten).
- 65. Zivis, kaltētas un žāvētas, izņemot lasi, žāvētu.
- 66. Lasis, žāvēts.
- 67. Eļļa, zivju, arī valzivju.
- 68. Tauki, mājas lopu.
- 69. Saltmētra (piparmētra).
- 70. Instrumenti, amatnieku, dzelzs un tērauda.
- 71. Linoleums.
- 72. Eļļa, linsēklu un kaņepju.
- 73. Kampars.
- 74. Aparāti, fotogrāfa, kinematogrāfa un radio aparāti un to piederumi, izņemot filmas (kinolentas).

Kontrollstempel der Eisenbahn.
Контрольный штампель жел. дор.
Control stamp of the carrier.

| Wagen — Вагоны — Waggonn | | |
|--------------------------|---|--|
| Gattung und Nr. (1) | Eigentumsmerkmal (1) Признаки соствени. (1) | Ladegewicht und Ladefläche Подъемная сила и поверхность пола Load capacity and area of floor |
| Род и № (1) | Series & No (1) | Marks of ownership (1) |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Nr. d. Frachtkarte
№ дорожной ведомости
No of the way bill

Deutsch-litauisch-lettisch-estisch-chinesisch-japanischer Güterverkehr über die Sowjetunion.

Германско-Литовско-Латвийско-Эстонско-Китайско-Японское грузовое сообщение через СССР.

Germany-Lithuania-Latvia-Estonia-China-Japan goods traffic via USSR.

No

Anzahl der Frachtbriefdoppel
Количество дубликатов накладных
Number of duplicate consignment notes

FRACHTBRIEF НАКЛАДНАЯ CONSIGNMENT NOTE

Gewöhnliche Fracht — Малая скорость — Goods-train

Versandbahn
Дорога отправления
Forwarding carrier

Empfangsbahn
Дорога назначения
Destination carrier

Bestimmungsstation
Станция назначения
Destination station

An
Г-ну (2)
Mr

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der Bestimmungen des deutsch-litauisch-lettisch-estisch-chinesisch-japanischen Gütertarifs über die Sowjetunion, sowie der für die Sendung anwendbaren Reglementen und Tarife der beteiligten Bahnen und Dampfschiffahrtsgesellschaften.

Вы получите нижепоименованные грузы на условиях постановлений германско-литовско-латвийско-эстонско-китайско-японского через СССР грузового тарифа, а также на основании подлежащих применению к данной отравке постановлений и тарифов участвующих железных дорог и пароходных обществ.

You will receive the goods, as specified below, subject to the provision of the Germany-Lithuania-Latvia-Estonia-China-Japan goods traffic via USSR, also the regulations of the carriers concerned, which are applicable to the present consignment.

(2) Hier sind Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Strasse und Hausnummer, Land) anzugeben. Etwaige Angabe, ob das Gut bahnlagernd gestellt oder Zuführung in die Wohnung gewünscht wird.

(2) Здесь вносятся фамилия и адрес получателя (город, улица, № дома и страна). Указания, выдается ли груз на станции назначения или доставляется на дом.

(2) To be inserted herein the name and address of consignee (town, street and number country), and statement whether the goods are to be delivered at the station or port („Wait Order“) or to be address.

(1) Vom Absender auszufüllen, wenn er die Verladung besorgt.
(1) Заполняется отправителем, если он производит нагрузку вагонов.
(1) To be filled up by the consignor, when he carries out the loading.

| Zeichen und Nummer Знаки и номера Marks and numbers | Anzahl Число мест Number of packages | Art der Verpackung Род упаковок Nature of packing | Bezeichnung des Gutes Наименование груза Indication of the goods | Wirkliches Bruttogewicht Действительный вес брутто Actual gross weight kg kg kg | Abgerundetes zur Berechnung zu ziehendes Gewicht Округленный вес для исчисления провозной платы Round weight for calculation kg kg kg | Erklärung über die Behandlung durch die Zoll-, Steuer-, Finanz-, Polizei- oder andere Verwaltungsbehörden, Bezeichnung der Beilagen. Beschreibung und Anzahl der Zollverschüsse. Etwaige Bezeichnung eines Bevollmächtigten. Sonstige gesetzlich oder reglementarisch vorgesehene Erklärungen. Заявление на случай предстоящего исполнения таможенных, акцизных, налоговых, полицейских и других административных обрядностей. Указание приложений. Сведения о таможенных пломбах и их числе. Указание уполномоченного. Другие предусмотренные законами и правилами заявления. Declaration for the accomplishment of formalities of customs, octroi, revenue or police or other administrative authorities. Particulars of documents attached. Description and number of Customs seals. Where necessary, name of agent. Other declarations prescribed by the laws or regulations. | Anzuwendende Tarife und Wegevorschrift Обозначение тарифов, подлежащих применению и указание пути Applicable tariffs and route |
|---|--|---|--|--|--|---|--|
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

Stempel der Versand-Station: Штампель станции отправления: Stamp of the forwarding station:

Wiege-Stempel: Штампель весовщика: Weighing stamp:

Stempel der BestimmungsStation: Штампель станции назначения: Stamp of the destination station:

den
для
the

Unterschrift und Adresse des Absenders: Подпись и адрес отправителя: Signature and address of consignor:

| Vom Absender zu bezahlen Подлежит уплате отправителем To be paid by the consignor | Rechnung Наименование платежей Computation | Frachtsatz Ставка провозной платы Freight unit | Vom Empfänger zu erheben Подлежит взысканию с получателя To be collected from the consignee | Vom Absender zu bezahlen Подлежит уплате отправителем To be paid by the consignor | Rechnung Наименование платежей Computation | Frachtsatz Ставка провозной платы Freight unit | Vom Empfänger zu erheben Подлежит взысканию с получателя To be collected from the consignee | Übergangs-Stempel Штемпеля передаточных станций Stamps of the transferring station or port |
|---|--|--|---|---|--|--|---|--|
| | Eingvorschuss Издержки до отправления Paid-ons | | | | Übertrag Перенос Sum brought forward | | | |
| | Nachnahme nach Eingang Наложный платеж Reimbursement | | | | | | | |
| | Nachnahmegebühr Сбор за перевод наложенного платежа Reimbursement commission fee | | | | | | | |
| | Fracht bis Провозная плата до Freight up to | | | | | | | |
| | Gebühr für Interesse an der Lieferung Дополнительный сбор суммы вознаграждения в случае не-исправной доставки груза Commission for the interest in delivery | | | | | | | |
| | Übertrag К переносу To be carried forward | | | | | | | |

Rīkojums par traktieru un alkoholu saturošu vielu pārdošanu nodokļu nemšanu par labu apriņķu pašvaldībām.

Nodokļu minimālās un maksimālās normas no traktieriem un alkoholu saturošu vielu pārdošanai, kas publicētas 1929. g. „Valdības Vēstnesī“ 6. numurā, paliek spēkā arī uz 1932. gadu.

Rīgā, 1931. g. 28. decembrī. № 96537.

Iekšlietu ministris M. Skujenieks.

Pašvaldības departamenta direktors
J. Zankevics.

Valdības iestāžu paziņojumi.

Pārlabojums ar Triju zvaigžņu ordeņa goda zīmi apbalvoto sarakstā

(skat. „Vald. Vēstn.“ š. g. 259. numuru):

ar I pakāpes goda zīmi № 1178 apbalvotais Dzelzceļu ekspluatācijas direkcijas Rīgas preču stacijas kasieris saucas Jānis Lapiņš, bet ne Liepiņš;

ar III pakāpes goda zīmi № 547 apbalvotais tās pašas direkcijas vagonu sargs Rīgas krasta stacijā saucas Vikentijs Bubins, bet ne Rubins;

ar II pakāpes goda zīmi № 1772 apbalvotais Dzelzceļu finanču direkcijas preču taksētājs saucas Jāzeps Buckovskis, bet ne Bukovskis;

17. Rēzeknes aizsargu pulka 5. rotas komandieri Arturu Lintiņu, kas apbalvots ar I pakāpes goda zīmi № 1157, stripot no apbalvoto ar II pakāpes goda zīmi saraksta, № 1745.

Valsts Prezidenta sekretārs
J. Grandaus.

Jelgavas apgabaltiesa,

izpildot savu š. g. 17. decembra nolikumu, izbeidz Anna Leinīša meklēšanu, kas ierosināta „Valdības Vēstnesī“ 1931. g. 31. augusta 193. numurā, saskaņā ar šīs tiesas š. g. 25. aug. nolikumu, iespiesto sludinājumu, jo Anna Leinīša atrasta.

Jelgavā, 1931. g. 23. decembrī. L. № 266.

Priekšsēdētāja biedrs J. Strazds.

Sekretārs A. Štubis.

Saldus iecirkņa miertiesnesis

izbeidz Mīka Andreja d. Dombrovska meklēšanu, iespiestu „Valdības Vēstnesī“ 1931. g. 106. numurā.

Saldū, 1931. g. 24. decembrī. № 127.

Miertiesnesis Dukāts.

Sekretārs K. Kāposts.

Saldus iecirkņa miertiesnesis

izbeidz Jāņa Lauciņa meklēšanu, iespiestu „Valdības Vēstnesī“ 1922. g. 39. numurā.

Saldū, 1931. g. 24. decembrī. № 529/21.

Miertiesnesis Dukāts.

Sekretārs K. Kāposts.

Personu saraksts, kuŗu meklēšana izbeigta, № 581.

23992. Bogdanovs, dzim. Gerasimovičs, Antoniņa. 34567/31.

23993. Katkevičs Vladislavs. 36318/31.

23994. Markulis Jefroziniņa. 35681/31.

23995. Zegners Valentīns. 2188/21.

23996. Straudbergs Kārlis. 36447/31.

Kriminālās policijas pārvaldes priekšnieks

G. Tīfentāls.

Darbvedis Lakševics.

Valdības vietējo iestāžu rikojumi.

Sludinājums.

Saskaņā ar karaķausības likuma 5., 13. un 67. pantu un Kara ministra 1931. g. 11. decembra rīkojumu uz iesaukšanu jāierodas: a) 1910. gadā dzimušiem pilsoņiem un tiem agrākos gados dzimušiem

pilsoņiem, kas ievesti 1932. gada iesaukšanas sarakstos; b) personām, kas kaut kādu iemeslu dēļ nav ievestas iesaukšanas sarakstos, bet kuŗām pienākas izpildīt karaķausību, un c) personām, kas iepriekšējos gados pirms iesaukšanas vecuma sasniegšanas pieteikušās brīvprātīgi, bet no kara slimnīcu ārstu komisijām atzīti par nederīgiem kara dienestam vai ieskaitāmiem zemessargos un tagad sasnieguši iesaukšanas vecumu.

To ievērojot, paziņoju, ka visiem Valmieras apriņķī dzīvojošiem augšminētiem pilsoņiem neiztrūkstot jāierodas pieņemšanai aktīvā kara dienestā šādā kārtībā un laikā:

I. Limbažu pilsētā, Saviesīgās biedrības namā: a) 1932. g. 1. februārī, plkst. 9: Vitrupes, Dunties, Pāles, Augstrozēs, Nabes, Lādes, Katvaru, Limbažu pag. un Limbažu pils. dzīvojošiem. b) 1932. g. 2. februārī plkst. 9: Stienes, Liepupes, Tūjas, Viļķenes, Pociema, Vainižu un Umurgas pagastos dzīvojošiem.

II. Rūjienas pilsētā, Saviesīgās biedrības namā: a) 1932. g. 5. februārī, plkst. 9: Ipiķu, Arakstu, Lodes, Ņonu, Naukšēnu, Idus, Jeru pagastos un Rūjienas pilsētā dzīvojošiem. b) 1932. g. 6. februārī, plkst. 9: Skaņkalnes, Mazsalacas pag., Mazsalacas pilsētā, Sēļu, Ternejas un Rūjienas pagastos dzīvojošiem.

III. Valmieras pilsētā, Kara apriņķa pārvaldē: a) 1932. g. 9. februārī, plkst. 9. Ainažu pilsētā, Ainažu, Dikļu, Dauguļu, Braslavas, Vecates, Burtņieku, Jaunburtņieku pagastos un Valmieras pilsētā dzīvojošiem. b) 1932. g. 10. februārī, plkst. 9: Rozēnu, Puikules, Ozolu, Mujānu, Kieģeļu, Bauņu, Rencēnu, Mūrmuižas, Kauguru un Kokmuižas pagastos dzīvojošiem. c) 1932. g. 11. februārī, plkst. 9: Saļacgrivas pilsētā, Saļacas, Svētciena, Alojās, Vilzēnu, Vaidavas, Jaunvāles, Brenguļu un Valmieras pag. dzīvojošiem.

Ierodoties uz iesaukšanu, jāņem līdz pase un uzturs.

Uz iesaukšanu nav jāierodas: 1) tiem, kas atsvabināti no iesaukšanas, 2) tiem, kam iesaukšana atlikta.

Par atraušanos no iesaukšanas vainīgos saukšu pie likumīgas atbildības.

1931. g. 16. decembrī.

Valmieras kara apriņķa priekšnieks,
pulkv.-lt. Zvirbulis.

KURSI.

Rīgas biržā, 1931. gada 29. decembrī.

Devīzes:

| | |
|------------------------------------|---------------|
| 1 Amerikas dollars | 5,183—5,193 |
| 1 Anglijas mārciņa | 17,80—18,50 |
| 100 Francijas franku | 20,28—20,48 |
| 100 Beļģijas belgu | 71,70—72,45 |
| 100 Šveices franku | 101,05—102,10 |
| 100 Itālijas liru | 26,47—26,75 |
| 100 Zviedrijas kronu | 99,00—104,00 |
| 100 Norveģijas kronu | 95,00—100,00 |
| 100 Danijas kronu | 99,00—104,00 |
| 100 Austrijas šillipu | —73,75 |
| 100 Čehoslovākijas kronu | 15,42—15,65 |
| 100 Holandes guldeņu | 208,30—210,40 |
| 100 Vācijas marku | 122,90—123,70 |
| 100 Somijas marku | —9,50 |
| 100 Igaunijas kronu | 138,05—138,75 |
| 100 Polijas zlotu | 57,80—59,00 |
| 100 Lietavas litu | 51,45—52,15 |
| 100 Dancijas guldeņu | 101,00—103,00 |

Dārgmetāli:

| | |
|------------------------|---|
| Zelts 1 kg | — |
| Sudrabs 1 kg | — |

Vērtspapīri:

| | |
|--|--------|
| 50% neatkarības aizņēmums | 98—100 |
| 40% Valsis prēm. aizņēmums | 98—100 |
| 60% Zemes bankas ķīlu zīmes | 99—100 |
| 80% Hipotēku bankas ķīlu zīmes | 96—97 |

Rīgas biržas kotācijas komisijas
priekšsēdētājs J. Skujevics.

Zvērināts biržas māklers M. Okmians.

Redaktors M. Ārons.

Šim numuram 8 lapas puses.

